



## CONSILIUL PENTRU PREVENIREA ȘI ELIMINAREA DISCRIMINĂRII ȘI ASIGURAREA EGALITĂȚII

СОВЕТ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ И ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ РАВЕНСТВА  
COUNCIL ON THE PREVENTION AND ELIMINATION OF DISCRIMINATION AND ENSURING EQUALITY

Adresa: Republica Moldova, Chișinău, MD-2004  
bd. Ștefan cel Mare și Sfint nr.180, bir.405  
tel.: +373 (0) 22 21-28-17

Адрес: Республика Молдова, Кишинёв, MD-2004  
бул. Штефан чел Маре, 180, каб. 405  
тел.: +373 (0) 22 21-28-17

### РЕШЕНИЕ от 21 января 2020 г. дело № 243/19

Члены Совета, участвовавшие в заседании по обсуждению дела:

Ян ФЕЛЬДМАН – председатель  
Светлана Долту – член  
Андрей БРИГИДИН – член  
Евгений Александрович ГОЛОЩАПОВ – член

**рассмотрели жалобу** ХХХХ, согласно описанному, и в рамках закрытого заседания рассмотрели следующее.

#### I. Предмет жалобы

Заявитель утверждает, что в феврале 2019 года Апелляционный суд Кишинёва сохранил решение Суда Кишинёва (сектор Рышкань) по уголовному делу, где он является стороной. Адвокаты заявителя, 8 апреля 2019 года, подали в Верховную судебную палату кассационную жалобу против решения Апелляционного суда. До 4 октября 2019 года жалобу заявителя не рассматривали и в связи с этим фактом была подана жалоба в Верховный совет магистратуры, который, в ноябре 2019 года, сообщил ему, что в связи с тем, что он говорит по-русски и требуется перевод решения апелляционной инстанции, дело не было отправлено в Верховную судебную палату и находится в управлении переводов. Кроме того, заявитель утверждает, что в соответствии с информацией из реестра заседаний Верховной судебной палаты, дело было зарегистрировано в апреле и, по состоянию на 10 октября 2019 г., находится на рассмотрении.

#### II. Актуальные положения национального законодательства

- 2.1 **Закон № 121/2012 об обеспечении равенства в ст. 1 абз. (1)** гласит, что целью настоящего закона является предупреждение и борьба с дискриминацией, а также обеспечение равных прав всем лицам, находящимся на территории Республики Молдова, в политической, экономической, социальной, культурной и других сферах жизни независимо от расы, цвета кожи, национальности, этнического происхождения, языка, религии или убеждений, пола, возраста, ограниченных возможностей, взглядов, политической принадлежности, а также на основе любого другого подобного признака; **ст. 2** определяет дискриминацию как любое различие, исключение, ограничение или предпочтение в правах и свободах личности или группы лиц, а также поддержка дискриминационного поведения, основанного на реальных признаках, установленных в настоящем законе или предполагаемых; **ст. 3** гласит, что субъектами в области дискриминации являются физические и юридические

лица публичной и частной сферы; **ст. 13 абз. (2)** гласит, что жалоба на факт дискриминации представляется Совету. Жалоба должна содержать описание нарушения права лица, момент, когда произошло нарушение, факты и возможные доказательства, подтверждающие жалобу, фамилию и адрес подателя жалобы. Жалоба может быть подана Совету в течение одного года со дня совершения деяния или со дня, когда должно было стать известно о его совершении; **ст. 14 лит. б)** гласит, что совет отклоняет жалобу, если она не содержит информации, предусмотренной частью (2) статьи 13.

- 2.2 **Положение о деятельности Совета по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства, утверждённое Законом № 298/2012 в п. 42** гласит, что признаются недопустимыми жалобы: лит. а) подпадающие под действие статьи 14 Закона об обеспечении равенства; лит. б) поданные с нарушением срока давности; лит. с) не относящиеся к компетенции Совета; лит. d) предмет которых необоснован в соотношении с областью применения Закона об обеспечении равенства; **п. 56** гласит, что заявитель или, по необходимости, заинтересованное лицо должны представить факты и возможные доказательства в подтверждение жалобы, а на ответчика возлагается бремя доказывания того, что действия не являются дискриминацией.

### **III. В качестве вывода, Совет принял к сведению следующее**

- 3.1 Совет отмечает, что имеет право рассматривать по существу только факты, вписывающиеся в одну из форм дискриминации, предусмотренных в ст.2 Закона об обеспечении равенства № 121/2012, представленные с соблюдением срока исковой давности год со дня совершения деяния или со дня, когда должно было стать известно о его совершении.
- 3.2 Проверив допустимость жалобы, Совет отмечает, что описанные факты не вписываются ни в одну из форм дискриминации, предусмотренные в Законе № 121/2012 об обеспечении равенства. Совет отмечает, что заявитель недоволен тем, что апелляционная инстанция затягивает передачу уголовного дела в Верховный суд для рассмотрения поданной кассационной жалобы. Совет отмечает, что дело задерживается в Апелляционном суде Кишинёва из-за необходимости перевести решение на русский язык, так как заявитель говорит по-русски. С точки зрения Совета, такая ситуация не влияет на права и интересы заявителя, а напротив, направлена на обеспечение эффективного доступа к материалам дела на языке, которым владеет заявитель. Следовательно, Совет считает, что нет отличающегося, менее благоприятного обращения, так как ответчики, для того чтобы способствовать доступу к правосудию, посчитали целесообразным задержать дело, чтобы перевести судебные документы и обеспечить заявителю право эффективно ознакомиться с оспоренным решением и понять его содержание. Прояснив это, Совет отмечает, что предмет обвинений необоснован в отношении сферы применения Закона об обеспечении равенства.
- 3.3 Кроме того, Совет понимает недовольство заявителя затягиванием передачи дела в Верховную судебную палату, однако этот вопрос касается предполагаемого нарушения права на рассмотрение дела в разумные сроки и не может быть соотнесён с положениями Закона об обеспечении равенства. По данному вопросу Совет принимает к сведению положения ст.2 абз. (1) Закона № 87/2011, в соответствии с которыми любое физическое или юридическое лицо,

полагающее нарушенным его право на судопроизводство в разумный срок или право на исполнение судебного решения в разумный срок, может обратиться в порядке, установленном настоящим законом и гражданским процессуальным законодательством, в судебную инстанцию с иском о возмещении вреда, причиненного таким нарушением. Следовательно, Совет отмечает, что заявитель имеет право обратиться с иском в компетентную судебную инстанцию для констатации нарушения права на рассмотрение дела в суде в разумные сроки, в соответствии с правилами определения юрисдикции, установленными в главе IV Гражданско-процессуального кодекса Республики Молдова. Материальная компетенция Совета, установленная законом, не даёт ему права рассматривать ситуации, касающиеся нарушения права на рассмотрение дела в суде в разумные сроки. Прояснив это, Совет отмечает, что рассмотрение этой претензии не входит в компетенцию Совета.

Таким образом, руководствуясь положениями п. 42 лит. с) и лит. d) Положения о деятельности Совета по предотвращению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства, утверждённого Законом № 298/2012,

#### СОВЕТ РЕШАЕТ

1. Жалоба признаётся неприемлемой.
2. Решение будет доведено до сведения заявителя и опубликовано на сайте [www.egalitate.md](http://www.egalitate.md).
3. Решение можно оспорить в течение 30 дней со дня доведения до сведения в Кишинёвском суде сектора Рышкань, расположенном по адресу: мун. Кишинёв, ул. Киевская, 3.

Члены Совета, проголосовавшие за решение:

---

Ян ФЕЛЬДМАН – председатель

---

Светлана Долту – член

---

Андрей БРИГИДИН – член

---

Евгений Александрович ГОЛОЦАПОВ – член